



# VÖLSER

GEMEINDEZEITUNG

Zugestellt durch Post.at • An einen Haushalt. P.b.b • Amtliche Mitteilung • Nr. 6 - Juni 2018

## Eröffnung Halfpipe- und Parcoursplatz



Am Freitag, den 18. Mai 2018 wurde der umfassend renovierte und mit einer zusätzlichen sportlichen Infrastruktur ausgestattete Halfpipeplatz eröffnet. Bericht siehe Seite 4.

**Einladung zum Bürgermeisterfrühstück  
am 23. Juni 2018, siehe Seite 5**



## Marktgemeinde Völs

### UCI Straßenrad WM 2018

Von 22. bis 30. September 2018 werden die weltbesten Straßenradfahrer/innen bei der UCI Straßenrad WM 2018 um die Weltmeister-Titel fahren. Rund 1.000 Athletinnen und bis zu 500.000 Radsportbegeisterte aus aller Welt werden für die größte Sommer-Sportveranstaltung, die Tirol bisher beheimaten durfte, in Innsbruck-Tirol erwartet. Insgesamt zwölf Rennen werden von vier verschiedenen Startorten ausgehend ins Herz der Tiroler Landeshauptstadt Innsbruck führen. Ötztal mit der AREA 47, Hall-Wattens mit den Swarovski Kristallwelten, Rattenberg im Alpbachtal Seeland und Kufstein sind die Startorte der Straßenrad WM 2018. Über 1.500 freiwillige Helfer und Streckenposten werden gemeinsam mit dem Organisationskomitee und den Blaulichtorganisationen für die Abwicklung des Events sorgen.

Die Strecken der WM führen auch durch die Marktgemeinde Völs. Um einen sicheren und geordneten Ablauf der Rennen sowie der Auf- bzw. Abbauarbeiten zu gewährleisten, sind Straßensperren in einem zeitlich und räumlich definierten Ausmaß auf polizeiliche Anordnung hin notwendig.

Die derzeit für die Marktgemeinde Völs von den Behörden und den Streckenverantwortlichen definierten Rahmensperren sind fixiert und können unter [www.innsbruck-](http://www.innsbruck-tirol2018.com)

[tirol2018.com](http://www.innsbruck-tirol2018.com) eingesehen werden.

#### Grundsätzlich gilt:

Sperren werden eine Stunde vor dem ersten und 30 Minuten nach dem letzten Fahrer verhängt. Je nach Art des Rennens kann die Gesamtdauer der Straßensperre zwischen 1 ½ und 6 Stunden betragen. Für Einsatzfahrzeuge und Fußgänger werden Querungsstellen eingerichtet. Querungen für den normalen Fahrzeugverkehr können – abgesehen von eingeschränkten Möglichkeiten beim Rundkurs Innsbruck/Aldrans/Lans/Igls/Innsbruck – aus Sicherheitsgründen nicht ermöglicht werden.

Wir bitten um Verständnis, dass es aufgrund umfangreicher Auf- und Abbauarbeiten auch außerhalb dieser Rahmensperrenzeiten zu Beeinträchtigungen des öffentlichen und privaten Verkehrs kommen kann. Die Sperrzeiten können bis zu den Rennen leicht variieren, werden auf der offiziellen Seite der Straßenrad WM ([www.innsbruck-tirol2018.com](http://www.innsbruck-tirol2018.com)) aber immer aktuell gehalten.

**Die Rahmensperrenzeiten für die Marktgemeinde Völs sind am Sonntag, den 23.09.2018, von 10:04 Uhr bis 12:20 Uhr und von 14:37 Uhr bis 17:23 Uhr.**

Alle Sperrzeiten sind verfügbar unter <http://www.innsbruck-tirol2018.com/besucher-einheimische/einheimische/verkehrsinfo/>

Weitere Informationen rund um die 2018 UCI Road World Championships sind auf der offiziellen Website [www.innsbruck-tirol2018.com](http://www.innsbruck-tirol2018.com), sowie auf Facebook, Instagram und Twitter zu finden.



## Eltern-Kind-Zentrum



Wir bedanken uns recht herzlich bei Ulli Peer und ihrem Team für den schönen Vormittag in ihrer Gärtnerei.

*Die Ringelbiez-Kinder, Christine und Marta*

## Waldknöpfe

„Weißt du eigentlich, wie lieb ich dich hab?“

Unter diesem Motto fand bei den Waldknöpfen die heurige Muttertagsfeier/das Familienfest statt. Wie es natürlich üblich ist: im Völser Wald :-)

Nach diesem wunderschönen Fest für Jung und Alt bleibt uns nur mehr zu sagen:

Wir wünschen allen einen wunderbaren Sommer mit viel Sonne zum Energietanken fürs kommende Kindergartenjahr und herzlichen Dank für die immerwährende gute Zusammenarbeit in und mit der Gemeinde Völs!

*Eure Waldknöpfe*



## Inhalt

Eröffnung Halbpipelineplatz .....	4	Neue Mittelschule .....	9
Einladung Bürgermeisterfrühstück .....	5	Kirchliche Nachrichten .....	10
Haus der Senioren .....	6	Fahnenweihe .....	11
Gesundheits- und Sozialsprengel .....	7	Kulturkreis .....	12
Ärztliche Dienste .....	7	Chronik .....	14



**GESUNDHEITSDIENSTE VÖLS**  
 pflege | haushalt | kulinarik

**SOZIALSPRENGEL VÖLS**  
 beratung | bildung | ehrenamt

Liebe Völserinnen und Völser!

**Neuer Name / neues Logo Haus der Senioren**

Die Umsetzung des Projektes „In Freude und Würde älter werden“ und die Weiterentwicklung des Dienstleistungsangebotes wird im November auch baulich abgeschlossen sein.

Die Zielsetzung des „Völser Modells“:

- eine Anlaufstelle für alle sozialen Anliegen
- ein soziales Dienstleistungsunternehmen

**Die Dienstleistungen beinhalten:**

- Ausbau der Leistungsstunden in der mobilen Pflege und Betreuung
  - Ausbau der stationären Plätze
  - Aufbau einer Tagesbetreuung/-pflege
  - Aufbau einer Palliativeinheit
  - Aufbau einer Kurzzeitpflegeeinheit
  - Aufbau Betreutes Wohnen
- Durch die Entwicklung der gesamten Dienstleistungskette

te und durch das große Angebot von Betreuungsleistungen im Haus in der Bahnhofstraße hat sich der Gemeinderat in Abstimmung mit den Verantwortlichen im Pflegeheim und dem Vorstand des Sozialsprenghaus entschlossen, dem Haus der Senioren Pflege.Ser.Völs einen neuen Namen und ein neues Logo zu geben:

**gesundheitsdienste völs**  
 pflege  
 haushalt  
 kulinarik

In Abstimmung wird auch der Gesundheits- und Sozialsprenghaus Soziale.Beratung.Völs seinen Namen und sein Logo ändern:  
**sozialsprenghaus völs**  
 beratung  
 bildung  
 ehrenamt

**Erweiterung Bahnunterführung Kranebitterstraße**

Im November 2017 wurde ein Büro für Verkehrswesen von der Gemeinde Völs mit der Durchführung einer umfassenden Verkehrserhebung zur Darstellung des verkehrlichen Ist-Zustandes im weiteren, historischen Ortskern der Marktgemeinde Völs beauftragt.

Eine solche Verkehrserhebung soll abgesehen von der Dokumentation der bestehenden Verkehrsstärken und Verkehrszusammensetzung auf den Gemeindestraßen auch eine Abschätzung der möglichen Auswirkungen einer Veränderung der Verkehrsre-



gelung im Bereich der Bahnunterführung der Kranebitterstraße möglich machen.

Bekanntlich wurde im Jahr 2012 von der Verkehrsbehörde der Bezirkshauptmannschaft Innsbruck über Antrag der Gemeinde Völs im Bereich der einspurigen Bahnunterführung der Kranebitterstraße „Einfahrt verboten“ aus nördlicher Richtung bzw. L 11 mit der Ausnahme für landwirtschaftliche Fahrzeuge und Fahrräder verordnet.

Eine elektronische Verkehrsdatenerfassung wurde in der Bahnhofstraße westlich der Zufahrt zum Bahnhof, Bahnhofstraße im Bereich der Zufahrt zur Volksschule, Innsbruckerstraße im Bereich der östlichen Ortseinfahrt, Kranebitterstraße – unmittelbar südlich der Bahnunterführung durchgeführt.

Weiters wurde eine Knotenstromzählung an der Kreuzung

der Bahnhofstraße/Kranebitterstraße durchgeführt. Ebenfalls wurden Zählungen an der Einmündung der Kranebitterstraße in die L 11, zur Feststellung der Dimension der Links- bzw. Rechtsabbieger gemacht.

**Zusammenfassend spricht sich das vorliegende Gutachten gegen eine Erweiterung der ÖBB-Bahnunterführung auf zwei Fahrspuren für PKW aus.** Laut Gutachten ist bei einer Ausweitung mit einer Zunahme des Verkehrs im Bereich der Volksschule und der Engstelle Innsbrucker Straße (Haltestelle Völs Dorf) zu rechnen.

Der aus Richtung Autobahn zufließende Zielverkehr in den Bereich der Innsbruckerstraße fließt nicht wie bisher über die L 11 und über die östliche Ortszufahrt, sondern unter Wahl des kürzesten Weges über die Kranebitterstraße und in weiterer Folge über die Bahnunterführung bzw. Richtung Innsbruckerstraße.

Die Errichtung einer eigenen Fuß- und Radwegunterführung sollte laut Gutachten unbedingt in Betracht gezogen werden.

**Man kann dem Leben nicht mehr Tage geben, aber den Tagen mehr Leben.**

Mit dieser chinesischen Weisheit grüßt herzlich Ihr Bürgermeister

Erich Ruetz



## Eröffnung des neuen Halfpipeplatzes

Mit sichtlicher Freude wurde am 18. Mai der neue Halfpipe- und Parcoursplatz zwischen Pfadfinderheim und Teich von der Völser Gemeindeführung eröffnet. In der Festrede verwies Frau GV Mag. Silvia Pöhli auf die Wichtigkeit der Jugendförderung und bedankte sich bei den anwesenden MitarbeiterInnen des Völser Jugendzentrums für deren engagierte Tätigkeit.



Nach den Grußworten und dem Dank von Herrn Bürgermeister Erich Ruetz an alle Projektbeteiligten nahm Herr Pfarrer Christoph die Segnung der Anlage vor.

Sogleich nach der feierlichen Eröffnung wurde der Platz von Dutzenden gespannten Kindern gestürmt und ausgiebig getestet. Für den dabei notwendigen Schwung sorgten die Musik-Nachwuchstalente „No Standard“. Die fruchtigen Cocktails aus der Anti-Alk-Bar des Jugendzentrums brachten den erforderlichen Energie Schub.

Die moderne Anlage umfasst nun neben einer Halfpipe und einer Railslide, auch einen Stangenparcours, eine Kletterwand, einen Kletterberg sowie zwei in den Boden eingefasste Trampoline. Der Platz wurde mit modernsten Fallschutzmatten ausgestattet.



VBM Toni Pertl, BM Erich Ruetz, GV Mag. Silvia Pöhli, VBM Walter Kathrein und Ing. Florian Rangger

Die Neugestaltung der Anlage wurde aufgrund des bereits sehr auffälligen und gefährlichen Zustands der alten Halfpipe-Rampen notwendig. Die neue sportliche Infrastruktur umfasst nun nicht nur die Sportarten „Skaten und Biken“, sondern auch das derzeit trendige Kraft- und Klettertraining. Mit der Schaffung einer gemütlichen Sitzgelegenheit wurde zudem dem Wunsch der Völser Jugendlichen entsprochen.

Aufmerksamen Spaziergängern wird nicht entgangen sein,



dass die Bauphase, dank des Engagements von Herrn Baumeister Ing. Florian Rangger und der tatkräftigen Mitarbeit der Angestellten des Völser

Bauhofs, sehr kurz gehalten werden konnte.

Die sportlichen Geräte wurden u.a. aufgrund ihrer Langlebigkeit ausgesucht. Die Neukonzeptionierung beinhaltet nun eine modulartige Bauweise, sodass die sportlichen

Geräte, falls notwendig oder gewünscht, auch einzeln ausgetauscht werden können.

Der Platz lädt Jung und Alt dazu ein, sich sportlich zu betätigen, oder den geübten Sportlern beim Training auch nur zuzusehen!



**mde**

markus dietrich  
elektroinstallationen

info@mde.co.at  
www.mde.co.at

josef-hell-weg 10, 6176 völs  
tel. 0664 2702602  
fax. 0512 303226

strom  
aufwärts!

installation  
reparatur  
montage

## Kindergarten Völs West Projekt Zusammen-tun

Miteinander vorbereiten, gestalten, im Garten arbeiten und dann ernten – im April startete ein Vater eines unserer Kindergartenkinder ein Projekt, mit KlientInnen der Arbeitsgruppe „Gartentherapeutisches Arbeiten“ aus dem Netzwerk St. Josef in Mils und Kindern



aus der Sonnenblumengruppe.

Nach dem Anliefer- und Kennenlernvormittag, an dem alle Arbeitsmaterialien gemeinsam in den Garten gebracht wurden und die von der Arbeitsgruppe gefertigten und von den Kindern bemalten Gemüse- und Obstformen vorgebohrt wurden, gab es zwei weitere Arbeitsvormittage. Pflanzkisten wurden aufgestellt, mit Erde befüllt und mit Kräutern und Naschobst bepflanzt. Zum Schluss wurden sie noch mit den schönen Holzformen geschmückt. Das Projekt „Zusammen-tun“ machte seinem Namen im doppelten Sinne alle Ehre, da sowohl die Begegnungen als auch das miteinander Arbeiten und sich gegenseitig zu unterstützen für die Mitglieder der Arbeitsgrup-

pe als auch für die Kinder und Mitarbeiterinnen des Kindergartens eine große Bereicherung darstellte.

Die Kinder betreuen nun die Pflanzen durch regelmäßiges Gießen und verwerten die Kräuter an den Tagen, an denen die Jause gemeinsam im Kindergarten zubereitet wird und die von einer Mama gesammelten Rezepte ausprobiert werden können. Dank der Initiative

von Herrn Mag. Thomas Wurm (Projektleiter) und der Spende der Firma Seidemann konnte dieses Projekt realisiert werden und wurde zu einem schönen Erlebnis für alle TeilnehmerInnen. Der Projektschwerpunkt Menschengruppen verschiedenen Alters mit unterschiedlichen Bedürfnissen zusammenzubringen und sie im Verständnis füreinander zu fördern, wurde voll umgesetzt. Herzlichen Dank!



## Einladung zum

# Bürgermeisterfrühstück

mit öffentlicher Gemeindeversammlung  
**Samstag, den 23. Juni 2018**  
von 9-11 Uhr, im VAZ Blaike, Völs



Bei einem gemütlichen Frühstück informiert der Bürgermeister über aktuelle Themen.

**Schwerpunkt:  
Betreutes Wohnen und  
Tagespflege**





**Haus der Senioren**  
Pflege.Service.Völs

## Liebe Völserinnen und Völser!

### Mobile Dienste

Mittlerweile sind seit 1. Februar einige Monate ins Land gezogen und die Bestellung und Lieferung der Essen auf Rädern ist fast schon wieder Routine geworden. Ein großer Dank gilt den ehrenamtlichen FahrerInnen, die mit Herzblut bei der Sache sind und das großartig machen. Ein ebenso großer Dank gilt auch unserem Küchenteam unter der Leitung von Patrick Zernig. Sie hatten diese Umstellung zu bewerkstelligen und haben dies mit Zusammenhalt und Übersicht sehr gut gemeistert.

Unser Dank gilt auch dem neuen Bereichsleiter mobile Pflege, Philipp Moll, der seit 1. Jänner 2018 die Geschicke der mobilen Pflege leitet. Er hat mit viel Einfühlungsvermögen und Kommunikationskompetenz die Arbeit aufgenommen und bereits in den ersten Monaten wieder eine starke Zunahme der Leistungen zu managen gehabt. Unterstützt wird er dabei von einem kompetenten Team, das immer wieder verstärkt wird durch Kräfte aus dem stationären Bereich. Danke an die Bereichsleiterin stationäre Pflege, Andrea Bucher, die in jeder Weise hervorragend mit Philipp zusammenarbeitet.

Last but not least danken wir auch unserer bewährten Bereichsleiterin Funktion, Christine Lackner, die seit Jahren mit großem Geschick den Bereich der mobilen Haushalts- und Heimhilfen meistert. Es braucht immer wieder ein besonderes Organisationstalent, dass die Wünsche der KlientInnen mit den Möglichkeiten der zur Verfügung stehenden Personalressourcen in Einklang zu bringen sind. Danke dir Christine und deinem Team!

### Stationäre Dienste

In der zweiten Maiwoche hat die Baufirma Bodner mit der Gartengestaltung begonnen. Bereits im Herbst 2016 hat sich eine Gruppe von BewohnerInnen mit der Gestaltung des neuen Gartens beschäftigt. Die Gruppe hat unter der Leitung der Ergotherapeutin Veronika Schröcksnadel und der Pädagogin Heidi Torggler ein konkretes Konzept für die Gestaltung des neuen Gartens ausgearbeitet. Wesentliche Elemente darin sind ein Blumengarten, eine Naschmeile mit Beerensträuchern, eine „Spielestraße“ mit Haltegriffen sowie ein Springbrunnen und ein Trinkbrunnen. Es versteht sich von selbst, dass der Garten auf Wegen durchquert werden kann und dass

Bänke zum Verweilen einladen. Wir werden auf Wunsch der BewohnerInnen auch zwei Bäume pflanzen. Durch die BewohnerInnen des Betreuten Wohnens, die neu hinzukommen und den offenen Zugang von der Moosau her werden sicher mehr Menschen den Garten nutzen.



Am Mittwoch, 9. Mai 2018 haben wir erstmals im Atrium des neuen Gebäudes die Muttertagsfeier abgehalten. Bei gemütlicher Musik und köstlicher Bewirtung haben wir den Nachmittag genossen. Jedenfalls hat die neue Räumlichkeit ihre Bewährungsprobe bestanden.



Am Donnerstag, 24. Mai haben wir im Rahmen des Ausflugs mit den Maltesern mit einigen BewohnerInnen Seefeld besucht. Die ausgezeichnete Bewirtung und launige Gespräche haben uns einen unvergesslichen Nachmittag beschert.

*Gotthard Kindl, Leiter mobile Dienste, Heimleiter  
Mischa Todeschini Bakk., Bereichsleitung Pflege*

Öffnungszeiten in unserem Hauscafé von 13.30-17.00 Uhr

*Geburtstage im Juni*

Wir alle im Haus der Senioren wünschen

**Frau Katharina Massimo, Frau Christine Wolf,  
Frau Müller Anna und Frau Frieda Seeberger**

*alles Gute zum Geburtstag!*

**Cyta APOTHEKE** VÖLS  
www.cyta-apotheke.at  
E-mail: cyta-apotheke@aon.at  
Tel.: 0512 / 302130 - Fax DW: 21



## Gesundheits- und Sozialsprenkel

Soziales.Beratung.Völs

### Sozialsprenkel Völs – Anlaufstelle für alle sozialen Belange in der Marktgemeinde Völs

Der Sozialsprenkel Völs bietet eine umfassende und individuelle Beratung in allen Fragen der Pflege und Betreuung und der Gesundheitsvorsorge in der Marktgemeinde Völs. Wir begleiten sie solange, bis eine fixe Dienstleistung in Anspruch genommen werden kann. Der Sozialsprenkel ist Anlaufstelle für die Beratung:

- Mobile Betreuung und Hilfestellung zuhause
- Aufnahme in das Pflegeheim
- Essen auf Rädern
- Heilbehelfsverleih
- Ehrenamt (Freiwillig für Völs)
- Familienhilfe

In einem persönlichen Beratungsgespräch informieren wir Sie über das umfangreiche Dienstleistungsangebot sowie auch bei familiären und finanziellen Problemen.

**Bürozeiten:** Mo.-Fr. 8.30-11.30 Uhr, Mi. 17.00-18.00 Uhr bzw. nach Terminvereinbarung. Tel. 0512 / 30 47 76, Moosau 7, Völs.

### Kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten

Die kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten findet am **Freitag, den 8. Juni 2018** mit Dr. Stefan Kornberger in den Räumlichkeiten des Sozialsprenkels, Moosau 7, in der Zeit zwischen 16.00 Uhr und 18.00 Uhr statt.

### Essen auf Rädern

Bestellungen bzw. Abbestellungen für „Essen auf Rädern“ bitte ausschließlich beim Sozialsprenkel Völs. Wir informieren gerne ausführlich über diesen Dienst. Die Zustellung erfolgt durch das „Haus der Senioren“.

### Diätberatung

Die Diätberatungen finden am Dienstag, 5. Juni 2018 und am Dienstag, 19. Juni 2018 in den Räumlichkeiten des Sozialsprenkels Moosau 7 statt. Bitte um Voranmeldung unter Tel. 0512/30 47 76, Mo-Fr 8.30-11.30 Uhr.

### Präventive Seniorenberatung

Für ein zufriedenes Altern daheim. Für alle Völsnerinnen und Völsner, die 70 Jahre und älter sind, besteht die Möglichkeit, zu Hause eine kostenlose Seniorenberatung in Anspruch zu nehmen. Kontaktieren Sie uns!

### Familienhilfe

Die Familienhilfe wird vom Sozialsprenkel angeboten. Sie ist eine zeitlich begrenzte Dienstleistung zur Überbrückung von schwierigen Lebens-, akuten Not- und Krisensituationen innerhalb von Familien. Insbesondere dann, wenn die Hauptbetreuungsperson vorwiegend aus gesundheitlichen Gründen ausfällt und ein Ersatz innerhalb der Familie nicht möglich ist.

### Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

2./3. Juni

**Dr. Stefan Neuner**  
Bahnhofstraße 38 A  
Notordination von 9 bis 10  
und von 17 bis 18 Uhr  
Tel.: 0512/30 25 30, Fax DW 25

9./10. Juni

**Dr. Walter Bernwick**  
Natters, Innsbrucker Straße 4  
Notordination von 10-11 Uhr  
Tel. 0512/54 65 11

16./17. Juni

**Dr. Jörg Neuwirth**  
Mutters, Natterer Straße 2a  
Ordination Tel. 54 85 09  
Wohnung Tel. 54 85 14

23./24. Juni

**Dr. Stefan Neuner**

**30. Juni/1. Juli**  
**Dr. Katja Kraler**  
Peter-Siegmair-Str. 11  
Notordination von 10-12 Uhr  
Tel. 30 33 76

### Zum Nachdenken

Denn das Gestern ist nichts als ein Traum und das Morgen nur eine Vision. Das Heute jedoch, recht gelebt, macht jedes Gestern zu einem Traum voller Glück und jeden Morgen zu einer Vision voller Hoffnung. Darum achte gut auf diesen Tag.

*Dschalaluddin Rumi,  
islamischer Mystiker aus 356  
Gedanken aus aller Welt*

### Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der Cyta-Apotheke

Sonntag, 10. Juni  
Mittwoch 20. Juni  
Samstag, 30. Juni

**St.-Blasius-Apotheke Völs**  
Freitag, 5. Juni  
Freitag, 15. Juni  
Montag, 25. Juni

## Gesundheit Aktuell „Bloß nicht fallen“

Am 17. Mai 2018 fand im Gebäude der Gesundheitsdienste Völs ein Vortrag zum Thema „Sturzvermeidung Zuhause und im Wohnumfeld“ statt. Veronika Schröcksnadel, Ergotherapeutin im Haus der Senioren, informierte über Wissenswertes zum Thema

„Sturz“, vor allem über Ursachen, Risikofaktoren und geeignete Maßnahmen zur Vermeidung von Stürzen. Dieser Vortrag ist Teil der Reihe „Gesundheit aktuell“, die der Sozialsprenkel Völs in Kooperation mit dem Ausbildungszentrum West veranstaltet.



### ulli's blumenshop

6176 Völs · Tel.: 0512/303784

### blumen peer markthalle

6020 Innsbruck · Herzog-Siegmund-Ufer 1

### blumen peer

6176 Zirl · Kirchstraße 19 · 0699/10191656

## gärtnerei peer

6176 Völs · Michelfeld 10  
Tel.: 0512/303114  
Mobil: 0664/2230201  
gaertnerei.peer@aon.at



ING. KRASSNITZER - SINGER  
BAUGESELLSCHAFT M.B.H.  
ATELIER FÜR HOCHBAU  
PLANUNG · STATIK  
BAULEITUNG-BAUTRÄGER

A6091 GÖTZENS · OBERER FELDWEG 1  
TEL. 05234 / 33 153-0 · FAX -4  
E-MAIL info@krassnitzer-singer.com  
www.krassnitzer-singer.com



**Freiwillig für Völs**  
Unterstützung. Vernetzung. Freude

## Ehrenamtlicher Besuchsdienst

Abwechslung in den Alltag unserer älteren GemeindebürgerInnen zu bringen ist das Ziel unseres ehrenamtlichen Besuchsdienstes. Die ehrenamtlichen MitarbeiterInnen leisten Gesellschaft, führen Gespräche, hören einfach nur zu oder machen einen gemeinsamen Spaziergang.

Die Gewissheit, nicht allein zu sein, jemanden da zu haben, der sich Zeit nimmt, ist für die Betroffenen von großer Bedeutung. Dieser Dienst ist auch als Entlastung für die Familie gedacht, die so ihre Angehörigen für 1 bis 2 Stunden gut aufgehoben weiß.

### Wir suchen Menschen, die...

- offen für neue Begegnungen sind
- soziales Engagement und Verständnis haben
- gerne mit älteren Menschen Zeit verbringen

### Wir bieten Ihnen...

- ein persönliches Aufnahmegespräch
- konkrete Aufgabenstellung
- professionelle Begleitung
- Unfall- und Haftpflichtversicherung

### Wir erwarten von Ihnen...

- persönliche und soziale Kompetenz
- Einsatzfreude, Verlässlichkeit und Pünktlichkeit
- Einfühlsamkeit und Geduld

### Sie möchten...

- sich ehrenamtlich engagieren
- genauere Informationen über den Besuchsdienst
- den Besuchsdienst in Anspruch nehmen
- dann setzen Sie sich mit der Ehrenamtskoordinatorin in Verbindung.

Die Besuche werden immer im Einvernehmen nach den Wünschen des zu Besuchenden und nach den Möglichkeiten der Freiwilligen vereinbart. Selbstverständlich unterliegen unsere BesuchsdienstmitarbeiterInnen der Schweigepflicht.

### Kontakt:

Danja Sapper, Ehrenamtskoordinatorin, Bürozeiten: Mo, Mi, Fr von 8.30-11.30 Uhr im Gesundheits- und Sozialsprengel Völs, Moosau 7, Tel. 0664/178 70 63, E-Mail: [sozialsprengel-ehrenamt@aon.at](mailto:sozialsprengel-ehrenamt@aon.at)



**HLM Ernst Holzer sen. verstorben**

Am 6.5.2018 ist unser Kamerad HLM Ernst Holzer sen. verstorben. Ernst ist 1943 der Freiwilligen Feuerwehr Hötting beigetreten und nachdem er 1956 seinen Lebensmittelpunkt nach Völs verlegte, war es für ihn eine Ehrensache, dem Feuerwehrwesen treu zu bleiben und der Freiwilligen Feuerwehr Völs beizutreten. In der Nachkriegszeit war es selbstverständlich, dass die Errichtung und Erhaltung eines Feuerwehrhauses von den Mitgliedern der Wehr organisiert und durchgeführt wird und es gab in dieser Zeit keinen Aus-, Um-, Zu- und Neubau des Feuerwehrhauses, an dem Ernst nicht maßgeblich mitgearbeitet hat.

Ernst war aber auch feuerwehrtechnisch immer ein wertvoller Kamerad, der sein umfangreiches Wissen jahrelang als Atemschutzbeauftragter und Gerätewart zur Verfügung stellte und auch gerne an die Mannschaft und vor allem der Jugend weitervermittelte. Seine ruhige und besonnene Art und natürlich sein Humor und seine Offenheit haben ihm den Spitznamen „Vaterle“ zuteilwerden lassen. Von der gesamten Truppe geschätzt und anerkannt hat Ernst auch noch viele Jahre die Kantine übernommen und immer darauf geachtet, dass nach den Proben und Einsätzen die Mannschaft bestmöglich verköstigt wird.

Neben seinen vielen Tätigkeiten war Ernst auch Mitglied der legendären 3er-Bewerbs-



Gruppe der FF-Völs, welche beim Landesfeuerwehrbewerb 1979 in Lienz Landesmeister in der allgemeinen Klasse/Bronze wurde.

Nicht im Vordergrund stehen und ohne Aufforderung Taten setzen sowie 100 %ige Verlässlichkeit spiegeln den Charakter unseres geschätzten Kameraden Ernst treffend. Die Feuerwehr Völs wird Ernst stets ein ehrendes Andenken bewahren.

Holzer Ernst hat sich aber auch in anderen Bereichen sehr für die Dorfgemeinschaft eingesetzt. Er war 1961 Gründungsmitglied der Völser Stocksützen und von 1974 bis 1980 auch deren Obmann. 1998 wurde Ernst für seine Verdienste die Ehrenmitgliedschaft verliehen. Geschätzt wurde beim Sozialsprengel seine ehrenamtliche Mithilfe beim Ausliefern von „Essen auf Rädern“.

1991 wurde Ernst Holzer mit dem Ehrenzeichen der Gemeinde Völs ausgezeichnet

*HV Erich Rangger*



**Koteschowetz** GmbH

WÄRME MIT VERNUNFT

[www.koteschowetz-gmbh.at](http://www.koteschowetz-gmbh.at)

Mielestraße 3  
6063 Rum bei Innsbruck

Telefon +43/(0)512/267020  
[office@koteschowetz.at](mailto:office@koteschowetz.at)

## Redaktionsschluss

**für die Ausgabe Juli/August 2018**  
**Montag, 18. Juni 2018**

- Nach Redaktionsschluss einlangende Beiträge können ausnahmslos nicht mehr berücksichtigt werden. ■



## Neue Mittelschule Völs

### Schule und Migration in Schweden (Erasmus+ Projekttreffen in Stockholm)

Drei Lehrpersonen der NMS Völs, Petra Steiner, Brigitte Riedmann und Arnold Frick, durften im Rahmen unseres von der Europäischen Kommission finanzierten Erasmus+ Projektes „Migration“ an einem Treffen mit unseren Projektpartnern in Schweden teilnehmen.

Gastgeber wart das ESS gymnasiet Stockholm, das unter anderem die Aufgabe hat, junge Migranten beim Erlernen der schwedischen Sprache zu unterstützen und sie zu einem regulären schwedischen Pflichtschulabschluss zu führen.

Dementsprechend bunt erlebten wir die Schule. Jugendliche aus aller Welt versuchen, hier in Schweden Fuß zu fassen. Bei vielen läuft ein Asylverfahren.

Zunächst erhielten wir Einblick in die Arbeitsweise der Schule. Interessant ist, dass hier neben den schwedischen Lehrern auch viele mit migrantischem Hintergrund arbeiten, die bereits vor Jahren nach Schweden gekommen sind und es hier zu einer akademischen Ausbildung gebracht haben. Damit wird sichergestellt, dass viele Schüler und Schülerinnen auch in ihrer Erstsprache angesprochen werden können, was besonders in der ersten Phase vorteilhaft ist.

Danach hatten wir die Gelegenheit, mit einigen der jugendlichen Schüler und Schülerinnen zu sprechen, welche die Fragen unserer Völser Schüler, die wir im Vorfeld in Briefform geschickt haben, beantworteten. Sie gaben offen Auskunft über ihre Träume, ihre Zukunftsvorstellungen und ihre Probleme. Obwohl viele schon lange in Schweden sind, wissen sie nicht, ob sie bleiben

dürfen, denn auch hier dauern die Asylverfahren sehr lange und viele enden mit einem negativen Bescheid.

In Schweden, besonders in Stockholm, gibt es eigene Koordinatoren für neuankommende Schülerinnen und Schüler. Als Neuankömmlinge gelten alle, die noch nicht länger als vier Jahre in Schweden sind. Für diese nimmt der schwedische Staat sehr viel Geld in die Hand, weil den Politikern klar ist, dass dadurch viele Folgeprobleme und Folgekosten verhindert werden können.

Eine weitere Aufsplitterung der schwedischen Gesellschaft, die gerade im städtischen Raum schon sehr fortgeschritten ist, soll eingebremst werden.

Die neu ankommenden Kinder und Jugendlichen werden ihrem Alter entsprechend auf **alle** Schulen aufgeteilt - auch auf private. (Auf die gemeinsame Grundschule bis 15 folgt die dreijährige Upper Secondary School.) In diesen Schulen erhalten die neuen Schüler und Schülerinnen die für sie notwendige Förderung.

Als wichtig wird hier eine Grundbildung auch in ihrer Muttersprache erachtet, weil man davon ausgeht, dass das Erlernen einer Zweitsprache auf einem gesicherten Fundament der Erstsprache besser funktioniert. In Schweden, das ja immer schon ein Einwanderungsland war, gibt es inzwischen ausgebildetes Lehrpersonal für die meisten Erstsprachen der Neuankommenden.

Vor der Zuweisung zu einer Schule, allenfalls in den ersten Wochen danach, wird versucht, den Bildungsstand, die Fähigkeiten und Fertigkeiten der Neuankömmlinge zu erheben.

Das geschieht in insgesamt sechs Stunden dauernden Gesprächen, selbstverständlich in der Erstsprache der Jugendlichen. Erhoben werden die Kenntnisse in der Erstsprache, mathematische und allgemeine Kenntnisse, logisches Denken und die Fähigkeit zu erklären und zu argumentieren.

Fokus liegt dabei auf der Beschreibung des Ist-Zustandes und nicht auf einer Bewertung. Die so erhobenen Fakten werden in einem Bericht zusammengefasst, der den Lehrpersonen in den jeweiligen Schulen zur Verfügung gestellt wird. Ebenfalls in der Erstsprache erfolgt eine

Einführung in das schwedische Schulsystem. Den Kindern und besonders den Jugendlichen wird erklärt, was sie zu erwarten haben und wie der Schullalltag abläuft.

Allgemein hatten wir den Eindruck, dass der massive Zustrom der letzten Jahre gerade auch für Schweden eine große Herausforderung darstellt, dass aber versucht wird, durch geeignete Maßnahmen sicherzustellen, dass die Zugewanderten in die Lage versetzt werden, so bald wie möglich einen aktiven Beitrag zur schwedischen Gesellschaft zu leisten.

*Arnold Frick*



**Haben Sie eine Immobilie in Völs zu verkaufen oder zu vermieten?**

Kontaktieren Sie mich für ein unverbindliches Beratungsgespräch.

Elmar Michael, Tel. 05 0100-263 96, [elmar.michael@sreal.at](mailto:elmar.michael@sreal.at)

**SREAL**  
Immobilien

[www.sreal.at](http://www.sreal.at)



**TIERARZT**

Dipl. Tzt. Mag. med. vet.

VOLKER A. BÜCHELE

A-6176 Völs  
Innsbrucker Straße 45  
Tel. 0512/30 25 25  
Fax 0512/30 24 62  
Notfallnummer:  
0 664/223 15 53

## Ausgewählte Gottesdienste und Veranstaltungen auf einem Blick

Wenn nicht anders angegeben, finden die Gottesdienste in der Pfarrkirche und die Veranstaltungen im Pfarrheim statt. Alle Termine auf: [www.pfarre-voels.net](http://www.pfarre-voels.net) und auf der wöchentlichen Gottesdienstordnung. ☺ Die Veranstaltungen für unsere Kinder und Jugendlichen sind mit ☺ gekennzeichnet. Pfarrblatt auf der Homepage des Stiftes [www.stift-wilten.at](http://www.stift-wilten.at) Kanzleizeiten: Mittwoch 17 bis 19 Uhr, Donnerstag 9 bis 11 Uhr, Freitag 15 bis 17 Uhr.

### Sonntag, 3.6.

nach allen Gottesdiensten Brotverkauf zugunsten des diesjährigen Jungscharlagers

### Mittwoch, 6.6.

**Hochfest des hl. Norbert, Ordensgründer der Prämonstratenser**

19.00 Uhr **Festgottesdienst** anschließend Pfarrgemeinderatssitzung

### Donnerstag, 7.6.

19.00 Uhr Anbetung

### Freitag, 8.6. Herz Jesu Fest

15.00 Uhr **Festgottesdienst** Blasiuskirche

Für Blasiusmitglieder und Gläubige, die nicht mehr zu Fuß zur Blasiusmesse kommen können, gibt es einen **Fahrdienst zur Blasiuskirche**, Treffpunkt um 14.00 Uhr beim Pfarrheim. Anmeldung in der Pfarrkanzlei bis 7. Juni. Kosten: keine. Anschließend Kaffee und Kuchen am Blasiusberg.

### Sonntag, 10.6.

10.00 Uhr **Festmesse zum Schützenjahrtag** (Musikkapelle)

### Dienstag, 12.6.

20.00 Uhr Bibelrunde im Pfarrheim Galater 4,8-13

### Mittwoch, 13.6.

14.30 Uhr Lebensschule Bibel im Pfarrsaal

### Donnerstag, 14.6.

19.00 Uhr Abendlob bei den Schwestern vom Guten Hirten

### Freitag, 15.6.

19.30 Uhr **Jugendvesper** im Stift Wilten

### Sonntag, 17.6.

**Pfarrkaffee** nach den Vormittagsgottesdiensten

### Donnerstag, 21.6.

19.00 Uhr Anbetung mit sakramentalem Segen

### Sonntag, 24.6.

#### Sakramentenfest

10.00 Uhr **Familiengottesdienst** musik. gestaltet von Kosimi, zu dem besonders die Familien eingeladen sind, deren Kinder die Sakramente der Erstbeichte, Erstkommunion und Firmung empfangen haben.

19.00 Uhr **Dekanatsjugendmesse im Jugendraum**

### Donnerstag, 28.6.

19.00 Uhr Vesper

### Freitag, 29.6.

**Fest der Apostel Petrus und Paulus - 15.00 Uhr Festmesse in der Blasiuskirche**  
**18.30 Uhr Bittgang zum Schwarzen Kreuz**

#### • Mit dem Linienbus:

18.20 Uhr Völser Seesiedlung, 18.23 Uhr Völs Mitte.

Ausstiegstelle Ziegelei Haftanstalt. Dort ist um 18.30 Uhr Treffpunkt

• **Mit dem Auto:** (um ohne Anstieg zur Kapelle zu gelangen) Auf der Götznerstraße ca. 200 Meter nach der Abzweigung Völs/Götzens ist rechts eine Ausweiche. Auch dort Treffpunkt um 18.30 Uhr. Von beiden Seiten nähern wir uns betend der Kapelle, bei der die Andacht dann gemeinsam weitergefeiert wird.

### Samstag, 30.6.

14.00 Uhr Taufe



## Evangelische Kreuzkirche Gottesdienste im Monat Juni 2018

Sonntag, 3.6.: 9.00 Uhr:  
**1. Sonntag nach Trinitatis**  
Evangelium Lukas 16, 19-31

Sonntag, 10.6.: 9.00 Uhr:  
**2. Sonntag nach Trinitatis**  
Evangelium Lukas 14, 16-24

Sonntag, 17.6.: 9.00 Uhr:  
**3. Sonntag nach Trinitatis**  
Evangelium Lukas 15, 1-3, 11-32

Sonntag, 24.6.: 9.00 Uhr:  
**4. Sonntag nach Trinitatis**  
**Familiengottesdienst mit anschließendem Grillfest**

**Kirchenkaffee** an jedem Sonntag im Monat im Anschluss an den Gottesdienst

**Gebetskreis** für Erwachsene jeden Donnerstag um 17.30 Uhr im Clubraum

Informationen über unsere Pfarrgemeinde gibt es auch im Internet unter der Adresse: [www.innsbruck-christuskirche.at](http://www.innsbruck-christuskirche.at) Adresse: [www.innsbruck-christuskirche.at](http://www.innsbruck-christuskirche.at)

## Leben aus erster Hand

Lebendiger Gott,  
ich suche das wahre Leben.  
Ich brauche aufrichtige Liebe.  
Ich freue mich über echte Blumen.

Ich lebe viel zu oft  
aus zweiter Hand.  
Mir begegnet  
vorgetäuschte Liebe,  
und oft ist meine  
Freundlichkeit nur gespielt.

Gott, du bist die Liebe,  
du bist das Leben,  
echt und unverfälscht,  
du schenkst mir  
klares Wasser ein,  
du nimmst meine Sehnsucht  
nach dem Echten ernst.  
Danke, dass du der lebendige  
Gott bist,  
damals und heute und alle  
Tage.

Rainer Haak

Christa Vantsch

## Muttertagsfeier Emmausstube



## EMMAUS-STUBE Juni/Juli 2018

**Montag, 4.6. spielen, plaudern, singen**

**Montag, 11.6. Bewegung mit Musik**

**Montag, 18.6. keine Stube**

**Montag, 25.6. Geburtstagsfeier (1. Halbjahr)**

**Montag, 2.7. Ausflug**

Wir wünschen allen Seniorinnen und Senioren einen schönen Sommer.

Einen unvergesslichen Muttertags Nachmittag in der Emmausstube bereiteten uns der Kinderchor Völs unter der Leitung von Richard Saxer, die Gitarrengruppe von Wolfgang Schmid sowie die Kindertrachtengruppe unter der Führung von Annemarie Schatz.

Alt und Jung waren an diesem Nachmittag vereint mit Gesang, Gedichten und Tänzen.

Mit einem begeisterten Applaus wurden die Gruppen von den Seniorinnen und Senioren sowie den Ehrengästen VBM Toni Pertl und Walter Kathrein verabschiedet. Allen Mitwirkenden sowie unseren Helferinnen und Kuchenbäckerinnen ein herzliches Dankeschön.

## Große Fahnenweihe des 1. Inntaler Volkstrachten-Erhaltungs- und Schuhplattlerverein Völs

Voll Stolz konnten die Kinder des Trachtenvereins nun am Pfingstsonntag, den 20.5.2018 die neu restaurierte Fahne der Öffentlichkeit präsentieren.

Unter Mitwirkung des Kirchenchors wurde die Fahne von Pfarrer Christoph geweiht. Den Fahneleid leistete Fahnenpa-

zügigen Spendern – allen voran der Marktgemeinde Völs – gedankt. Ohne deren Unterstützung und den vielen Privatspenden wäre die Restaurierung der Fahne zu diesem Zeitpunkt noch nicht möglich gewesen.

Anschließend folgten die Fest-



Wege für das Engagement der Jugendgruppe aufzeigt.

Nach den Feierlichkeiten wurde die neue Fahne im Rahmen eines Festumzugs in Begleitung von 11 Gastvereinen der Schützenkompanie Völs, der Feuerwehr Völs und der Musikkapelle Völs feierlich zum Vorplatz der Volksschule getragen, wo das Fest erst richtig

begann. Den Auftakt machte unsere Jugendgruppe mit neuen Tänzen und Plattlern, im Anschluss spielten die Voldertaler Musikanten noch zünftig zum Tanz auf.

Danke an alle, die zum Gelingen dieses Festes beigetragen haben.

Tanja Palfinger



tin Elfriede Schatz und übergab die Fahne dem Fähnrich Kurt Weger mit dem Spruch: „Ich übergebe euch die Fahne, haltet sie hoch, haltet sie fest, dass niemand sich findet, der die Fahne verlässt!“ „Wir übernehmen die Fahne, wir halten sie hoch, wir halten sie fest und geloben, dass keiner die Fahne verlässt!“, erfolgte die Antwort.

Bei der Festansprache von Obmann Alexander Schatz wurde besonders den groß-

reden von Bürgermeister Erich Ruetz, der Landtagsabgeordneten Mag.<sup>a</sup> Dr.<sup>in</sup> Cornelia Hagele und dem Vorsitzenden des Landestrachtenverbandes Oswald Gredler.

Bei ihren Dankreden waren sich alle einig, dass man auf eine erfolgreiche Entwicklung des Vereins zurückblicken kann und dass die frisch geweihte Fahne neue Impulse für gelebtes Brauchtum eines Trachtenvereins und neue



## Dorfladele Völs Dorfstraße 25 a

Wir laden ein – unser Angebot

### Pizzen

- Margarita • Tonno • Kebab
- Schinken - Salami - Speck - Ei - Mais
- Faschirtes • Vegetarisch
- Gorgonzola – Schafkäse – Oliven – Tomaten

**Preis:** Jede Pizza mit gemischtem Salat kostet € 8,90

Wasserpfeife SISHA (jede Sorte) € 6,-

### Öffnungszeiten:

Mo bis Sa 8-20 Uhr durchgehend

Ab € 15,- kostenlose Zustellung zwischen 17-20 Uhr

**Tel.: 0512/30 40 07**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



## Kulturkreis Völs

### Kulturwanderung

#### Kulturwanderung mit Karl Pertl

Samstag, 9.6.2018 • Beginn: 13.56 Uhr

Treffpunkt: Bushaltestelle Landesstraße (nördlich ÖBB) • Teilnahme: frei

Begleitung und Erklärung: Karl Pertl  
Gutes Schuhwerk wird empfohlen!

In Fortsetzung der Kulturwanderungen mit Karl Pertl wollen wir dieses Mal Völs von oben betrachten und an der nördlichen Gemeindegrenze von Götzens wandern. Karl Pertl breitet wieder sein enormes Wissen aus und gibt tiefe Einblicke in lang vergangene Zeiten. Mit Blick auf das Schloss Vellenberg erfahren wir einiges über die Äbtissin Verena von Sonnenburg, die auf Anordnung von Herzog Sigmund von 1458 bis ca. 1465 hier einen Zwangsaufenthalt verbrachte.



Beeindruckend ist der Ausblick auf die umliegende Bergwelt: Die Zugspitze, das Wettersteingebirge, die Miemingerkette, die Sellrainger Berge und der Olperer bieten ein unvergleichliches Panorama. Am östlichsten Punkt der Götzner Ebene steht der älteste Grenzstein zwischen Völs, Götzens und Wilten. An diesem Ort, einem Geländevorsprung oberhalb der „Götzner-Höll“, auch „Nase“ genannt, wurde das Kreidefeuer – früher Kreyenfeuer – für das Schloss Vellenberg entzündet. Kreidefeuer waren bei Kriegsgefahr verabredete Signalf Feuer, die in höchster Not zur Verteidigung des Landes aufriefen. Wegen Waldbrandgefahr wurde das Kreidefeuer ca. 1636 vom Schloss Vellenberg auf die „Nasen“, verlegt.

Die östliche Grenze des Gemeindegebietes von Völs bildet der Geroldsbach. Das Ziel unserer Wanderung ist der Natterer See, von wo wir mit dem Bus wieder nach Völs fahren.

### Liebe Völser Kunstschaffende!

Unsere Pfarrkirche „Zu Ehren unseres Herrn Jesus Christus in Emmaus“ wurde zum 50-Jahr Jubiläum in ein neues Licht gerückt. Die Beleuchtung, die Heizung und die Sprechanlage wurden erneuert.

Emmaus steht für Begegnung, so lädt die katholische Pfarre in Kooperation mit dem Kulturkreis Völs alle Völser KünstlerInnen ein, vom Emmaustag – Ostermontag 2019 bis Pfingsten 2019 unsere Pfarrkirche als Begegnungsraum zu nützen und sich kreativ einzubringen.

Das Arbeitsmotto lautet: „Licht und Schatten – Begegnung mit Menschen, mit der Natur, mit Religion in, an und um Völs“. Bilder, Skulpturen, Film, Musik, Fotos, ... alles findet Platz.

Wir laden am **Mittwoch, 13. Juni um 20 Uhr** zu einem **Künstlertreff**

in den **Pfarrsaal** ein, bei dem Ideen eingebracht und entfaltet werden können. Bitte um Voranmeldung bis Montag, 11.6. im Pfarrbüro, damit ein kleiner Imbiss vorbereitet werden kann. Wir freuen uns auf euer Mittun.

*Pfr. Christoph und Markus Köchle, Obmann Kulturkreis*

### Kulturfahrt

#### Europas größter Skulpturenpark

„Bad RagARTz“

Tagesfahrt nach Bad Ragaz

Samstag, 6.10.2018

Abfahrt: 7:30 Uhr OMV-Tankstelle

Rückkehr: ca. 20:30 Uhr

Preis: Fahrt pro Person: € 44 / erm. € 39 für Mitglieder

Teilnehmerzahl: mind. 25 / max. 50 Personen

Anmeldung erforderlich unter [info@kulturkreis-voels.at](mailto:info@kulturkreis-voels.at)

Seit dem Jahr 2000 findet in Bad Ragaz unter dem Titel „Bad RagARTz – die Schweizerische Triennale der Skulptur“ alle drei Jahre eine Kunstaussstellung unter freiem Himmel statt. Der Kurort Bad Ragaz liegt im Sarganserland im Schweizer Rheintal und ist eine Nachbargemeinde von Maienfeld (bekannt durch die Heidi-Bücher von Johanna Spyri).

### Europas größter Skulpturenpark

2018 steht die Veranstaltung unter dem Motto „Eile mit Weile – verweile“. Von Anfang Mai bis Anfang November 2018 stellen zum siebten Mal über 70 Künstlerinnen und Künstler aus 14 Ländern ihre Skulpturen und Kunstwerke aus, die auf einem Rundwanderweg durch den Ort und die Natur betrachtet werden können. Bei der Ausstellung wird Wert auf die Wirkung der Skulpturen auf ihre unmittelbare Umgebung gelegt. Im Herbst wirken auch die Farben der Natur und Licht und Schattenspiele auf ganz spezielle Weise in Interaktion mit den Kunstwerken. Vor Ort besteht genügend Zeit, den Skulpturenpark gemütlich in Teilen oder ganz zu „erwandern“.



### „Keine Tür – kein Eintritt“

Man braucht nur die Bereitschaft, der Kunst auf Schritt und Tritt begegnen zu wollen. Einen Eintrittspreis gibt es nicht, Berührungängste ebenso wenig. Die besonderen Empfindungen beim Flanieren durch die mit Kunst verwandelte Landschaft sind ein Teil des Erfolgsrezeptes von Bad RagARTz.



## Malerei Posch

verlässlich - sauber - kreativ

6176 Völs  
Angerweg 20

Tel./Fax: 0512 / 30 32 12 - 4  
Mobil: 0664 / 34 10 335

E-Mail: [malerei-posch@aon.at](mailto:malerei-posch@aon.at)  
[www.malerei-posch.at](http://www.malerei-posch.at)



## Floriani 2018

Am 5. Mai 2018 feierte die FF-Völs ihren Schutzpatron, den hl. Florian. Begleitet von der Musikkapelle Völs marschierte die Mannschaft erstmals unter Führung des neu gewählten Kommandanten HBI Herbert

vor allem den guten Ruf der Feuerwehr in der Bevölkerung hervor, wodurch die tägliche Motivation für die Freiwilligenarbeit zusätzlich bestätigt wird. Als Höhepunkt des Festaktes wurden verdiente Feuerwehr-



HFM Heinz Pertl und HBM Johann Weber

Strickner jun. vom Dorfplatz zur Emmauskirche um gemeinsam an der hl. Messe teilzunehmen. Pfarrer Christoph lobte in der Predigt die Freiwilligenarbeit und den guten Zusammenhalt in der Mannschaft der FF-Völs. Außerdem bedankte sich Pfarrer Christoph für die hervorragende Zusammenarbeit mit dem Alt-Kommandanten HBI Roland Schatz und wünschte dem neuen Kommandanten alles Gute.

kameraden für ihren treuen Dienst rund um das Feuerwehrwesen ausgezeichnet.

Für 60 Jahre ersprießliche Tätigkeit um das Feuerwehrwesen wurden die Kameraden HBM Johann Weber und HFM Heinz Pertl ausgezeichnet.

Die Feuerwehr Völs bedankt sich bei Pfarrer Christoph für die Gestaltung der Messe und bei der Musikkapelle Völs für die festliche Umrahmung. Ein großer Dank ergeht auch an alle, die nach der Messe Zeit gefunden haben, dem Festakt beizuwohnen.

Nach der Messe erfolgte ein Festakt vor der Kirche. Kommandant HBI Herbert Strickner jun. hob in seiner Ansprache



## Pfadfinder

Während wahlberechtigte Tiroler zuletzt im Februar das Kreuzerl setzen durften, bekamen auch die Jugendlichen der Stufe Ca/Ex (14-16 Jahre) die Chance, einmal zur Wahl zu gehen. Zwei freiwillige Spitzenkandidaten ließen sich aufstellen und legten als Wahlprogramm unter anderem eine Planung für eine Gruppenstunde sowie für ein Gesetz vor, das nun bis zu den Sommerferien in den Gruppenstunden eingehalten werden muss. Besonders

hervorzuheben ist der intensive, über einen Monat andauernde Wahlkampf, bei dem die Kandidaten unter anderem in Diskussionsrunden gegeneinander antreten mussten aber auch ins Kreuzfeuer der Medien inklusive „Fake News“ gerieten. Ob alle Wahlversprechen gehalten werden können, wird sich in den nächsten Wochen zeigen.

Ca/Ex der Pfadfindergruppe Völs



## Der Völser Sportverein lädt zum Familientag

Am 9. Juni 2018 findet am Völser Sportplatz unser **VSV-Familientag** statt. Neben den Spielen einiger unserer Nachwuchsmannschaften und dem letzten Meisterschaftsheimspiel im Frühjahr unserer „Ersten“, haben wir uns ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm für unsere jungen Vereinsmitglieder und Besucher einfallen lassen. Auch für das leibliche Wohl ist gesorgt. Hier der Spielplan an diesem Samstag:

- 11:00 Uhr U9 Völser Sportverein : SPG Hatting-Petttau/Zirl
- 12:00 Uhr U10 Völser Sportverein : SPG Melach
- 14:00 Uhr U12 Völser Sportverein : SVG Reichenau A
- 16:00 Uhr U14 Völser Sportverein : SK Wilten
- 18:00 Uhr KMI Völser Sportverein : WSG Wattens Amateure

Dieser Tag wird aber auch unter dem **Zeichen der Veränderung** stehen. Seit der Übernahme des Vereins durch das aktuelle Vorstandsteam arbeiten wir intensiv an unserer grün-weißen Identität. Ein nicht unbedeutender Prozess dabei war die **Gestaltung eines neuen Vereinswappens**. Dieses möchten wir allen Mitgliedern, Fans und Freunden des Völser Sportvereins an diesem Tag präsentieren.

Wir würden uns sehr über deinen Besuch freuen!



**Mittagsmenü für den Monat Juni!**  
Wir freuen uns, Sie in unserem Kaffeehaus zu verwöhnen!

**5.6.-8.6.**  
**Wochengericht:**  
Wiener Schnitzel

**Di:** gefüllte Hühnerbrust Tortellini mit Parmesan  
**Mi:** gebratenes Lachsfilet Kalbsbraten  
**Do:** geschmorte Lammschulter Käselaiabchen mit Spinat  
**Fr:** Seehechtfilet gebraten Risotto mit Rucola und Pinien

**12.6.-15.6.**  
**Wochengericht:**  
Backhendl mit Kartoffelsalat

**Di:** Piccata Milanese Kräuternocken mit Kerbelcreme  
**Mi:** gefüllte Kalbsbrust Kaiserschmarren

**Do:** gekochtes Rindfleisch Buchteln mit Vanillesoße  
**Fr:** Schnitzel mit Tomaten Mozzarella Zander gebraten

**19.6.-22.6.**  
**Wochengericht:**  
Gnocchi mit Speck und Lauch

**Di:** steirisches Cordon bleu Steinpilztaschen br. Butter  
**Mi:** Saltimbocca alla romana Krautroulade  
**Do:** Schweinsfilet Tiroler Gröstl  
**Fr:** gebratener Fisch des Tages Schafkäse-Kartoffelauflauf

**26.6.-29.6.**  
**Wochengericht:**  
Piccata Milanese

**Di:** Wienerschnitzel Knödeltrief m. Parmesan  
**Mi:** Welsfilet Müllerin, Limettenbutter Spaghetti Pomodoro  
**Do:** Schweinsfilet im Speckmantel Käsespatzln  
**Fr:** Schollenfilet gebacken Gemüsegröstl/Ei

[www.konditorei-altvoels.at](http://www.konditorei-altvoels.at)  
Ein entzückender Ort zum Schwachwerden



**MANFRED FLADER**  
**TISCHLERSERVICE**  
TEL.: 0664/125 55 75  
6176 VÖLS ANGERWEG 12  
FÜR JEDES PROBLEM IM EINRICHTUNGSBEREICH EINE LÖSUNG  
KOSTENLOSE BESICHTIGUNG UND ANGEBOT

## Der Blick über die Gemeindegrenze zur Kranebitter Klamm (Teil 1)

Auch „Schwefelloch“ genannt nach dem hohen Schwefelgehalt der dort abgebauten Erze



Diese Aufnahme vermittelt die Nähe zur Kranebitter Klamm.  
Foto: H. Nendwich

Der Bau der Eisenbahnliesen durch Tirol ab 1854 brachte gewaltige Änderungen in vielerlei Hinsicht. Vor allem gab es einen enormen Tourismusaufschwung.

Einige Naturfreunde aus Deutschland wollten es noch bequemer und machten der Öffentlichkeit folgenden Vorschlag: Die Überfuhr über den Inn zur Kranebitterklamm, einem hervorragend landschaftlich schönen Punkte in unmittelbarer Nähe von Innsbruck und der Eisenbahnstation Völs, ist in einem derart desolaten Zustande, dass nur Kühne es wagen können, die Überfuhr zu benützen. (...) Wäre es nicht möglich, einen bequemen Steig über den Inn zu bauen, um die Klamm bequemer zu erreichen?

*Innsbrucker Nachr., 4.8.1905*

### Reisebeschreibungen

In zahlreichen Reisebeschreibungen wird die Kranebitterklamm als ein besonders interessantes Ziel angeführt. (...) Nach einem mäßigen Anstiege gelangt man zum Schwefelloch, dem Eingange in die Klamm, eine grauenvolle, anderthalb Stunden lange Felsenschlucht. Unwill-

kürlich wachen im Gemüte des erstaunten Wanderers die gefeierten Worte des Dante als Aufschrift des Höllenthales: „Per me si va ne la città dolente“ (Durch mich geht man in die schmerzvolle Stadt!) auf und unheimliche Gedanken sind kaum abzuweisen, wie beim Eingange in die Unterwelt.

In den dunklen Korridor des Trias-Kalkes hinein ist der Abgrund meist nicht breiter, als man mit den ausgebreiteten



Der Weg durch die Klamm ist mehr als unwegsam.

Armen zu reichen vermag. Raum ist für ein Wasserlein, für den Weg und für einen Streifen des blauen Himmels oben. Dieser Schlund, der sich weit in das aufgetürmte Hochgebirge hineinzieht, heißt das Schwefelloch.

*Beda Weber, Tirol und Vorarlberg. Ein Handbuch für Reisende 1837*

### Bergbau in der Klamm

Zwischen der Kranebitter Klamm und Mühlau bis hinauf

zum Achselkopf und zur Bodensteinalm wurde nach Erz geschürft. 1490 wurde der Höttinger Bergbau bergrechtlich festgelegt. Nachdem er sich etwas ergiebig gezeigt hatte, wollten die Gewerken wissen, nach welchen rechtlichen Bestimmungen sie zu bauen hätten. König Maximilian bestimmte, dass alle Bergwerke des Gebirges vom Mühlauer Bach bis an die Kranebitter Klamm die Bergordnung vom Falkenstein bei Schwaz gebrauchten und deren Rechte genießen sollen. 1592 baten die Gewerken bei der Heiligen-Dreifaltigkeit-Grube



über „Kräwiten“ (Kranebitten) um die Erlaubnis, zum Ausschmelzen ihres „Schwebels“ (Schwefels) einen Schmelzofen bauen zu dürfen und um das zum Betrieb nötige Brennholz. *Georg Mutschlechner, Beiträge zur Geschichte von Hötting.*

### Bunte Mineralien

In der Fachliteratur wurden „Die Mineralien Tirols“ nach ihrem eigentümlichen Vorkommen in den verschiedenen



Man kann noch heute Versuchsstollen aus der Zeit des Bergbaues entdecken.

Fundorten beschrieben (1852). So auch *Auripigment* (gelb) und *Realgar* (rot) in der Kranebitter Klamm. Bilder von *Rob. Lavinsky*. Beide Mineralien wurden als Pigmentfarbe in der Malerei eingesetzt.

### Holztrift in der Klamm

Die Holztrift ist seit kurzer Zeit in Betrieb gesetzt und bildet einen starken Anziehungspunkt für das schaulustige Publikum. Es ist auch wirklich überraschend, mit welcher unbeschreiblichen Gewalt und Schnelligkeit die größten Holzblöcke wie Pfeile dahersausen. Schon eine Minute vor ihrer Ankunft hört man ein leises, immer mächtiger werdendes Getöse, wie das Rollen einer Lawine und das Auge ist kaum im Stande, dem Laufe des dahinfliegenden Blockes zu folgen; ist derselbe am Ende der Riese angelangt, so durch-eilt er mit mächtigem Satze die Luft, fällt, große Staubwolken aufwerfend, zu Boden, um dann mit unwiderstehlicher Gewalt in den ungeheuren Holzhaufen einzuzwängen oder mehrere Meter hoch in die Luft schnellend und sich überschlagend wieder zu Boden zu stürzen. Die Riese wurde von Herrn Rimmel, Besitzer des Gasthauses von Kranebitten, mit Flaurlinger Zimmerleuten im Verlaufe des Sommers gebaut, hat eine Länge von 540 Baumstämmen, wovon jeder etwa 5 m misst.

*Innsbrucker Nachr. 25.1.1881  
Karl Pertl*

### Impressum:

**Medieninhaber, Herausgeber und Verleger:** Gemeinde Völs, 6176 Völs; **Redaktion:** HR Johannes Knapp, VBM Anton Pertl, DDr. Erwin Niederwieser; **für den Inhalt verantwortlich:** Johannes Knapp, 6176 Völs; **Telefon:** 0512/30 31 11-19 **e-mail:** redaktion@voels.tirol.gv.at; **Gesamtherstellung:** Walser Druck

## Spielplatzfest

Am Sonntag, den 1. Juli findet heuer wieder das beliebte Spielplatzfest in der Friedenssiedlung statt. Neben tollem Kinderprogramm, wie der Wasserbaustelle, Spiele für zwei, einer Malstation und vielem mehr, gibt es auch wieder Don Alfredo's verblüffende Zauber-show. Die große Hüpfburg ist

bestellt und lädt bei trockenem Wetter zum friedlichen Hüpfen und Toben ein. Eine gesunde Jause, Kuchen und Getränke zu familienfreundlichen Preisen sorgen fürs Wohl unserer kleinen und großen Gäste. Das Team der SPÖ Völs und die Völser Kinderfreunde freuen sich auf euren Besuch!

## Rollstuhlbasketballteam RSC Tirol: Meistertitel 2018



Die Tiroler Rollstuhlbasketballer konnten mit zwei Siegen beim vorletzten Ligaspieltag in Salzburg den Meistertitel in der Regionalliga Süd sichern. In Viertel zwei funktionierte das Tiroler Spiel offensiv immer besser und der Halbzeitstand von 37:14 war gerechtfertigt. In der zweiten Hälfte wurden taktische Varianten probiert und das Tempo verringert – Endstand 59:14 war gerechtfertigt. Im zweiten Spiel wartete eine gegen den Abstieg kämpfende Truppe aus Rosenheim, während RSC Tirol mit dem Sieg

gegen Salzburg rechnerisch den Titel bereits innehatte. Bis zur Halbzeit mit 26:25 ausgeglichen, reichte am Ende ein 57:44 Sieg, um sich bereits vor der letzten Meisterschaftsrunde in Stuttgart Meister der Regionalligasaison 2017/18 nennen zu dürfen.

*Riedl Andreas,  
Rotental Id, 6176 Völs*

## Frühjahrsreise des Landesverbandes nach KRETA

Das Ziel der Frühjahrsreise 2018 des Landesverbandes des Tiroler Senioren Bundes war die schöne Insel Kreta. Insgesamt 11 Mitglieder der Ortsgruppe Völs genossen in zwei Turnussen – 9.5. bis 16.05. und 16.5. bis 23.5.2018 – jeweils 8 Tage im sonnigen Süden und ließen sich im All-inclusive-Resort Hotel Club Calimera Sirens Beach\*\*\*\* verwöhnen.



Foto: Angelika Karpf

Kreta – die Insel der Götter – wie sie genannt wird, bescherte den Völser Gästen traumhafte Erlebnisse, wundervolle Ausflüge, zahlreiche kulturelle und historische Höhepunkte und natürlich pure Erholung am Sandstrand der Hotelanlage.

zu spüren ist, standen auf dem Programm.

Beim Rückflug nach Innsbruck haben sich wohl so manche Teilnehmer versprochen, diese „Perle in der Ägäis“ wieder zu besuchen.

Ziele der täglichen Ausflüge waren u.a. der idyllische Ort „Agios Nicolaos“ im Osten der Insel, die „Lassithi Hochebene“ mit der „Zeus-Höhle“ und auch „Matala“ im Süden der Insel, wo schon ein Hauch Afrikas

Ein besonderer Dank gebührt der Landesleitung des Tiroler Senioren Bundes, die diese eindrucksvolle Reise möglich machte und wieder hervorragend organisiert hat.

*Margit Zimmermann*

### Mag. Pharm. Adelheid Knitel

6176 Völs · Aflingerstraße 7  
Tel. 30 20 25 · Fax 30 40 25  
blasius.apo@aon.at  
www.blasius-apotheke.at



## Sommer - Konzert

Leitung: Viktor Schellhorn

16. Juni 2018

20.00 Uhr

VZ Blaike/Völs

Gäste:

Mühlauer Kinderchor

Leitung: Nina Redlich

Mit freundlicher Unterstützung von





## Fahrsicherheitstraining der FF-Völs

Sowohl bei den Proben, als auch bei den Einsätzen lastet sehr viel Verantwortung auf den Schultern der Kraftfahrer. Die FF-Völs ist stets bemüht, sämtliche Möglichkeiten auszuschöpfen, um den Einsatzkräften die bestmögliche Aus-

trainiert. Vor allem die Kurvenfahrten ließen die Teilnehmer ins Staunen geraten, zumal der moderne Fuhrpark der FF-Völs die Fahrzeuge notfalls mit elektronischen Helfern auf der Straße hält. Das Resümee der Teilnehmer war absolut posi-



bildung zukommen zu lassen und der Mannschaft ein hohes Maß an Sicherheit bieten zu können. Unter diesem Motto konnten 10 Maschinisten und Kraftfahrer der FF-Völs bei einem Fahrsicherheitstraining die Einsatzfahrzeuge an ihre Grenzen bewegen.

Bei traumhaftem Wetter wurden mit sämtlichen Fahrzeugen vom Kommando, RLF, Tank 2 über die Drehleiter bis hin zum LAST-Fahrzeug Bremsmanöver und Kurvenfahrten bei verschiedensten Bedingungen

tiv und jeder konnte viel Hilfreiches mit zur nächsten Probe bzw. zum nächsten Einsatz nehmen.

Die Feuerwehr Völs bedankt sich herzlich bei der Berufsfeuerwehr Innsbruck für die Übernahme der Bereitschaft und bei der AUVA für die Übernahme von 50% der Kosten für diese Veranstaltung. Ein großer Dank geht auch an die beiden Instruktoren, die mit sehr viel Kompetenz aber auch dem nötigen Humor für einen kurzweiligen Lehrgang sorgten.



Sommernachtsfest der Pfadfindergruppe Völs



23. Juni 2018

Beginn: 19<sup>30</sup>



## 25 Jahre Sommernachtsfest der Pfadfindergruppe Völs

Bereits seit 1993 feiert die Pfadfindergruppe Völs den Abschluss des Pfadijahres mit einem rauschenden Fest für Groß und Klein.

Am 23. Juni 2018 laden wir dich, deine Familie und Freunde ab 19.30 Uhr herzlich ins Völs Pfadiheim ein, um mit uns einen entspannten Abend zu genießen (Adresse: Buch 1).

Neben guter Unterhaltung und einer anständigen Bar ist natürlich wieder für beste Verpflegung gesorgt, inklusive der allseits beliebten, streng limitierten Pfadvöls-Burger. Anlässlich des Jubiläums

„25 Jahre SoNaFe“ warten wir heuer mit einer Feuershow um 22.22 Uhr auf.

- gut sortierte Bar
- gute Musik
- Crêpes (pikant & süß)
- Feines vom Grill
- Pfadvöls-Burger
- Pommes
- nette Leute
- Kaffee und Kuchen

Wir bitten um Kuchen- und/oder Salatspenden. Der Reinerlös kommt zu 100% der ehrenamtlichen Arbeit der Pfadfindergruppe Völs zugute.

Wir freuen uns auf euch!

## Unser Angebot im Juni! Die Grillsaison beginnt wieder Grillfleisch gewürzt auf Vorbestellung



<b>Schweinskotelett</b> geschnitten	kg € 8,90
<b>Rindsgulasch</b> geschnitten, mager	kg € 8,90
<b>Bratwurst</b>	kg € 7,99
<b>Frankfurter</b> (10 Paar)	kg € 7,49

Jeden Mittwoch

### Mittagsmenüs von Mo-Fr

1/2 Grillhendl mit Brot € 4,80  
auf Vorbestellung

Jeden Donnerstag

gegrillte Schweinsstelze mit Brot  
(auf Vorbestellung) 1 St. € 5,50

Jeden Freitag

Wienerschnitzel mit Pommes  
und gem. Salat € 6,90

6176 Völs, Dorfstraße 12, Tel. 0512 / 30 50 80, Fax. 30 31 38



## Obst- und Gartenbauverein Völs

Liebe Mitglieder! Liebe Interessenten!  
Für den heurigen Vereinsausflug haben wir das Ziel **Salzburg/Königssee** ausgesucht. Zu dieser zweitägigen Fahrt möchten wir euch recht herzlich einladen!

### Samstag/Sonntag, 22./23. September 2018

7:00 Uhr	Abfahrt OMV-Völs
7:10 Uhr	Abfahrt T & G Völs Dorf
7:15 Uhr	Abfahrt Bushaltestelle Völs Ost
19:00 Uhr	Ankunft Völs, am 23.9.2018

#### 1. Tag:

Fahrt nach Oberndorf mit kurzer Rast bei der berühmten „**Stille Nacht Kapelle**“. Weiter nach Salzburg: Dort Besuch der „**Festung Hohe Salzburg**“ mit Festungsbahn (Audio Guide wird bereitgestellt). Möglichkeit zum Mittagessen auf eigene Rechnung auf dem Schloss. Anschließend wird eine inklusive **Stadtrundfahrt/Gang mit Mirabellgarten** angeboten, bevor wir etwas Zeit zum Bummeln in Salzburg genießen. Gegen 16.30 Uhr Zimmerbezug im **Hotel „Via Roma“**. 18.30 Uhr Abfahrt zum gemeinsamen Abendessen in der Stieglbrauwelt. Ab 21.00 Uhr besteht für „**Nachtschwärmer**“ die Möglichkeit zur historischen **Abendführung in der Altstadt Salzburg** (mind. 20 Teilnehmer).

#### 2. Tag:

Abfahrt Hotel 9.00 Uhr **Schloß Hellbrunn** mit Wasserspiele und Führung. Ca. 11.00 Uhr Weiterfahrt zum **Königssee: Schifffahrt nach St. Bartholomä** (berühmte Wallfahrtskirche), Mittagessen im dortigen Gasthaus, Rückfahrt mit Schiff etwa 15.30 Uhr. Ca. 16.30 Uhr Rückfahrt nach Völs.

#### Kosten: € 240,-

für Busfahrt, Hotel, Schifffahrt, Abendessen Stieglbrauwelt, Mittagessen Königssee, Festungsbahn, Stadtführung, Führung Hellbrunn. Die Abendführung in Salzburg ist eine Einladung des OGV Völs.

**Anmeldungen** bis 16.7. 2018, Tel.: 0676 / 917 14 01 oder per Online Banking **IBAN:** AT16 3626 0000 0062 1508  
Rückfragen: Fr. Maria Dax Tel. 0676/917 14 01

Die Fahrt kann nur bei Teilnahme von mindestens 40 Personen stattfinden! Gäste sind herzlich willkommen. Die Reisekosten betragen für diese € 250,-/Person Einzelzimmer + € 35,-. Achtung: begrenzte Anzahl! Der Vorstand freut sich über eine rege Teilnahme!  
*Obfrau Maria Dax*

#### Nachtrag zum Jahresprogramm

Der Tag der offenen Gartentür findet wie bereits im Jahresprogramm beschrieben am **17.6.2018** statt. Auch 2 Völser Gärten sind zu besichtigen!

## Redaktionsschluss

für die Ausgabe Juli/August 2018  
Montag, 18. Juni 2018

■ Nach Redaktionsschluss einlangende Beiträge können ausnahmslos nicht mehr berücksichtigt werden. ■

# FUSSBALL NACHWUCHSTRAINING

für fußballbegeisterte Kinder (m/w)  
ab dem Jahrgang 2013  
am Sportplatz Völs!



#### Kontakt und weitere Informationen:

Nachwuchsleiter Julian Kieler  
0676 – 94 24 56 2  
[j.kieler@hotmail.com](mailto:j.kieler@hotmail.com)

#### Komm auch DU zum SV VÖLS!

[www.sv-voels.at](http://www.sv-voels.at)

## Kleinanzeigen

Kleiner Single-Haushalt sucht ab sofort,  
zuverlässige **Reinigungshilfe**  
14-tägig (jeweils 2 Std.), für Staubsaugen und  
-wischen, Fensterputzen, Bett überziehen, Bad  
und Küche wischen etc.  
Bei Interesse bitte melden unter  
**0664/767 51 69**

#### Tag der offenen Gartentür!

Der Tag der offenen Gartentür findet heuer am  
17. Juni statt. Alle Garten- und Pflanzenliebhaber  
sind herzlich eingeladen, bei  
**Helmut Wahler** im **Rotental 59** vorbeizukommen.



## SPORTKLUB VÖLS

Sektion Tischtennis



### Völser Kids dominieren 2. Tiroler Tischtennis-Youngster-Turnier

Am 28. April 2018 fand in den beiden Turnhallen der Neuen Mittelschule Völs das 2. Tiroler Tischtennis-Youngster-Turnier statt. Das Youngster-Turnier wurde im Vorjahr auf Initiative der Sektion Tischtennis des Sportklubs Völs ins Leben gerufen und ist für Kinder im Alter von 6 bis 11 Jahre gedacht, um Erfahrungen im Wettkampfsammeln zu können. Der Einladung des Sportklubs Völs folgten vierzig Kinder aus zehn Tiroler Vereinen. In 13 Vorrundengruppen und anschließend in fünf Hauptgruppen wurden 102 Spiele absolviert. Die Kinder waren mit viel Einsatz und Ehrgeiz bei der Sache und konnten damit viel Turnierfahrung sammeln, da jedes Kind mindestens fünf Spiele hatte.



Die ersten Drei im Hauptbewerb A: Gabriel Kaindl, Elias Kemenater, Simon Stubenvoll (v.l.n.r.)

Enders, dem VBM. und Sportreferenten der Marktgemeinde Völs Toni Pertl und VBM Walther Kathrein überreicht.

Abschließend kann man festhalten, dass es wieder ein nettes Turnier war, in dem viele ganz junge Talente Erfahrungen im Turniergehen sammeln konnten und hoffentlich auch die Freude am Tischtennis sport damit gesteigert wurde. Einer der Betreuer meinte, „das Turnier sollte am besten viermal im Jahr stattfinden, muss ja nicht immer in Völs sein...“

#### Endergebnisse vom 1. Tiroler Youngster-Turnier am 28. April 2018 in Völs:

##### Hauptgruppe A:

1. Elias KEMENATER, SK Völs
2. Gabriel KAINDL, SK Völs
3. Simon STUBENVOLL  
TTC Kramsach

##### Hauptgruppe B:

1. Valentin ZIMMERMANN  
TTC Rum
2. Viktoria OBERHOFER  
SK Völs
3. Sebastian WÖRZ  
TTC Kramsach

Günter Eisele  
Für den Sportklub Völs,  
Sektion Tischtennis

**Sportlich dominierten die Spieler/innen des Sportklubs Völs das Turnier. Als Nummer drei und sechs ins Turnier gestartet, spielten sich im „Hauptbewerb A“ Elias KEMENATER und Gabriel KAINDL bis ins Finale vor, wo dann Elias im Vereinsduell mit 3:1 die Oberhand behielt und sich den Turniersieg sicherte.**

**Aber auch alle anderen Spieler und Spielerinnen des SK Völs konnten sich in der „Hauptgruppe B“ behaupten, wo Viktoria OBERHOFER den 2. Platz belegte.**

Bei der Preisverteilung um 16.00 Uhr waren alle 40 Teilnehmer anwesend, wobei jeder Spieler und jede Spielerin einen Preis bekamen, die ersten drei jeder Hauptgruppe einen Pokal, die Platzierten Sachpreise. Die zwei jüngsten Teilnehmer Lara Schaubmair (6) und Konrad Feuerstein (7) bekamen je einen Sonderpreis überreicht.

Die Preise wurden vom Präsidenten des TTTV Ing. Gerhard



## Dorfbühne

### Himmel und Hölle

Die Dorfbühne Völs bedankt sich recht herzlich bei den zahlreichen Besuchern und verabschiedet sich in die

Sommerpause. All jene, die nicht genug vom Theater bekommen können, dürfen sich schon auf unser Herbststück freuen.



## Völser Fasnachtler

Liebe Völserinnen und Völser!

Am 27.4.2018 durften wir bereits unsere 3. Jahreshauptversammlung abhalten. Trotz schönem Wetter und verlängertem Wochenende füllten unsere Mitglieder den Völser Theatersaal und informierten sich über die vergangene Saison und zukünftige Vorhaben. Bei einem gemütlichen Beisammensein im Anschluss, inklusive Schnitzelburger für alle, ließen wir den Abend gemütlich ausklingen.

An dieser Stelle möchten wir uns nochmals bei all unseren Sponsoren, Unterstützern und unseren verlässlichen Mitgliedern bedanken!

Auch wenn die kommende Fasnacht noch in weiter Ferne liegt, sind wir nicht untätig. So veranstalten wir – wie in jedem Jahr – für unseren Nachwuchs einen Spieletag mit anschließender Grillfeier für Jung und Alt. Eindrücke davon werden wir euch natürlich liefern.

Am 29. September veranstalten wir ein kleines gemütliches Weinlaubenfest. Informationen liefern wir euch in den kommenden Wochen. Notiert euch den Termin und schaut auf einen gemütlichen Besuch bei uns vorbei!

Fotos zu unseren Aktivitäten sowie weitere Informationen zu unserem Verein und dem Völser Brauchtum könnt ihr jederzeit auf unserer Homepage unter [www.voelser-fasnachtler.at](http://www.voelser-fasnachtler.at) finden und uns auf Facebook mit einem Gefällt-Mir unterstützen und somit immer am aktuellen Stand bleiben.

Mit fasnachtlichen Grüßen



HOLZHAUS  
0664-400 92 86

PLANUNG UND FERTIGUNG HOCHWERTIGER INNENEINRICHTUNGEN



PRIVAT | APOTHEKEN | HOTELS | ARZTPRAXEN | BÜROS UND MEHR

**NORER**  
TISCHLEREI GMBH

*Qualität die besteht,  
alles aus einer Hand!*

Aflingerstraße 38  
AT-6176 Völs  
Tel.: 0512/30 23 24  
office@norer.at  
www.norer.at

# Die Kraft der Gemein- schaft.

Raiffeisen  
Meine Bank



**Was dem Einzelnen nicht  
möglich ist, das vermögen viele.**

Was bei Raiffeisen ganz am Anfang stand, steht auch heute wieder ganz oben: Solidarität. Füreinander da sein. Miteinander neue Wege gehen. Denn wer wüsste besser als wir, was eine starke Gemeinschaft leisten kann. Das ist das Erfolgsprinzip, an dem wir auch künftig festhalten werden. [www.raiffeisen-tirol.at](http://www.raiffeisen-tirol.at)



Jeep



**GEBRAUCHT  
WAGEN**  
MIT NEUWAGEN  
PROZENT  
GARANTIE  
100% DIE BESTE.



**MEISINGER**  
NUR AUTOS IM KOPF  
[www.meisinger.at](http://www.meisinger.at) 0512-3100-0

MASERATI Verkauf/Service. Größte Auswahl, viele Aktionen. Bestes Fair-Preis-Service. Einmaliges Ambiente in unserem neuen Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.

# MUSIKKAPELLE VÖLS SHOWKONZERT



BLÄSERKLASSE VÖLS - JUGENDORCHESTER „CODETTA VÖLS“  
JUGENDGRUPPE TRACHTENVEREIN VÖLS

**SPECIAL GUEST: NADINE BEILER**  
STEFAN GIERINGER

**FR 8. JUNI** BEGINN: 19.30 UHR  
**DORFPLATZ VÖLS**

AUSWEICHTERMIN BEI SCHLECHTWETTER: SAMSTAG, 23. JUNI

FÜR SPEIS UND TRANK IST BESTENS GESORGT

R. Josef Attenbrunner  
Waldstrasse  
Werth 10, 6178 Völs  
+43(0)664 192 17 466  
Völs@leiderhosenrundevoels.at  
www.leiderhosenrundevoels.at

# VÖLS LÄUFT

POWERED BY FEUERWEHR VÖLS

25.08.2018

21,1km - 9km - 4x 2,9km - 800m  
HALBMARATHON - KURZDISTANZ - NORDIC WALKING - STAFFELBEWERB - KINDERLAUF



**JETZT ANMELDEN**  
[www.ff-voels.at](http://www.ff-voels.at)  
#voelslaeuft

Lust auf etwas Training?  
-Lauffreff Völs  
-jeden Donnerstag ab 18 Uhr  
-am Dorfplatz




Die Brauchtumsgruppe „**Lederhosenrunde Völs**“  
feiert heuer ihr **20-jähriges Bestandsjubiläum**.

Wir laden euch herzlich zum

## Lederhosenfest mit Traktortreffen

am Sonntag, den **17.6.2018**, auf der Pfarrwiese  
(zwischen „Kindergarten Völs West“ und Fußballplatz) ein.

In der Hoffnung, dass unser Jubiläum bei euch Gefallen finden wird, freut sich die Lederhosenrunde Völs, ihre Lederhosen- und Traktorfrende, sowie alle Gäste aus nah und fern am 17. Juni 2018 auf dem Fest begrüßen zu dürfen. Vorab ein herzliches „Vergelt’s Gott“ an die Musikkapelle Völs und den Romantik Express für ihr musikalisches Rahmenprogramm sowie unserem Herrn Pfarrer Christoph Pernter OPraem, der uns wieder die Örtlichkeit bereitwillig zur Verfügung gestellt hat. Die Völser Plattler und die Jungplattler aus Völs verbinden Brauchtum mit Show und sind auf jeden Fall einen Besuch wert.

### Programm

- 9.00 Uhr:** Treffpunkt der Traktoren am Dorfplatz
- 9.30 Uhr:** Beginn der Rundfahrt durch Völs
- ab 10.00 Uhr:** Fröhschoppen mit der Musikkapelle Völs,  
danach Unterhaltung mit dem „Romantik Express“  
**Kinderprogramm** (Hüpfburg, Bummelzug etc.)

Auf euer Kommen freut sich der Obmann die „Lederhosenrunde Völs“.